



GUACANAGARI PONTIAC BLACK HAWK
 MONTEZUMA CAPTAIN PIPE KEOKUK
 GUATIMOTZIN LOGAN SACAGAWEA
 POWHATAN CORNPLANTER BENITO JUAREZ
 POCAHONTAS JOSEPH BRANT MANGUS
 SAMOSET RED JACKET COLORADAS
 MASSASOIT LITTLE TURTLE LITTLE CROW
 KING PHILIP TECUMSEH SITTING BULL
 UNCAS OSCEOLA CHIEF JOSEPH
 TEDYUSKUNG SEQUOYA GERONIMO
 SHABONEE



TO PERPETUATE THE HISTORY
 AND DEVELOPMENT OF THE
 PEOPLE REPRESENTED BY THE
 ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
 THIS COLLECTION HAS BEEN
 GATHERED BY THEIR FRIEND
 EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
 TO
 THE NEWBERRY LIBRARY
 1911



TRIUMPHANT DEATHS

OF

PIOUS CHILDREN.

IN THE CHOCTAW LANGUAGE.

By Missionaries of the American Board of Commissioners for
Foreign Missions.

BOSTON:

**PRINTED FOR THE BOARD, BY CROCKER & BREWSTER,
47 Washington Street.**

1835.

ayot

421

C4745

W947

1835

TRIMMANT BEATIS

W. J. D. H. N.

IS THE GREAT LAKES

THE GREAT LAKES

THE GREAT LAKES

THE GREAT LAKES

THE GREAT LAKES

THE CHAHTA ALPHABET.

Letters.	Names.		
A	a	ah	as <i>a</i> in father.
B	b	be	
E	e	a	as <i>a</i> in ale.
F	f	fe*	
H	h	he	
I	i	e	as <i>ee</i> in seen, or <i>i</i> in machine.
K	k	ke	
L	l	le	
M	m	me	
N	n	ne	
O	o	o	as <i>o</i> in note, always an open sound.
P	p	pe	
S	s	se	
T	t	te	
U	u	oo	as <i>u</i> in full, or <i>oo</i> in boot.
Ū	ŭ	uh	as <i>u</i> in but, gun.
W	w	we	
Y	y	ye	
Ch	ch	che	
Sh	sh	she	

* Though some of the consonants are *named* differently, they have the same powers as in English.

*Nasalized Vowels.**

<u>A</u>	<u>a</u>	ang.	<u>I</u>	<u>i</u>	eeng.
<u>O</u>	<u>o</u>	ong.	<u>U</u>	<u>u</u>	oong.
<u>Ū</u>	<u>ŭ</u>	uhng.			

NOTE.—These *ngs* should be sounded soft.

Diphthongs.

<u>Āī</u>	<u>āī</u>	<i>i</i>	as <i>i</i> in pine, bind,
<u>Āū</u>	<u>āū</u>	<i>ow</i>	as <i>ow</i> in now, how,

* Each of the nasalized vowels retains the sound of the corresponding simple vowel as exhibited in the scheme, but modified somewhat as it would be by joining to it the letters *ng*. Thus the A a has nearly the sound of *ang* in the word *hang*, though much softer.

SAMUIL UNTIL.

Ulla nakni achukma Samuil Until hochifo hosh. Ikilish yakni ya ahanta tuk osh, afummi āūah-tuchina foka kash illi tok.

Ulla yummvt vtta tok afummi tahlapi mv̄t, vlla fena nana kia, im ishilombish isht āōokcha-ya he yoka achukmali fenvt anukfihinli tok. Micha ishki yash āīachukma, micha āōokpuloka āīena k̄a achukmalit im anola chī k̄a im asilhha tok oke.

Yvmohmit im anukfihinla nana kia, Chihowa h̄a chukvsh okluhanchit isht ik āāahno hosh ayvt afummi pokoli ona tok.

Himonna ma Chihowa im asilhha chī hosh itvnaha nitvk o, ishki vt ilāūet ayvt ona tok. Hv̄tvk hochukma itvnaha yv̄mma āsha tuk vt, vlla chipota moyuma kv̄t vba anumpuli ahli okla toba hokbano ahni tok.

Micha Samuil ash okla vba Iki isht im asilhha tok. Yohmi kv̄t Samuil a yukpali fena tok. Yohmi tuk o himmak o ishki ya im anoli kv̄t,

“Ushki, isht si anumpulit maya fena kash mih makinli ho, yakni vba ya ia la hi a an chiyuhmi kano,” achi tok.

Kvna kia nana ka vhpesa keyu kit anta na, pisakmvt im anumpuli beka tok oke. Himonna ma nitvk hollo opiaka yo, vlla nakni vt ihlāūvli hosh maya na, pisa tok. Micha ont im anumpulit, “Yohmi ka achukma keyu hoke,” im achi tok. Yohmi kia peh olvlt okla apistikieli ma, nukhaklo fena tok. Mihma Samuil ash osh ivt ishki ont im anoli tok: mina vlla haksi yvmma isht anumpulit, Chihowa im asilha chi i miha tok.

Himonna ma Samuil iki vt nana i kanihmi cha nukoa fena tok. Mihma Samuil ash osh nukoa ahanta ka nan ik achukmo fena hoke; achit anumpa yohbi anumpa achukma fena ka im ahanchi na, iki atuk vt haklo mvt, nishkin okchi mihinti tok oke.

Ulla iskitini Samuil ilvppvt iki, micha, itibashi vhliha, in tek puta kvrt, peh momvt vba anumpuli toba hokbano, ahni fena hatuk osh, okla yohmi hokma yukpa fena hinla mihaha beka tok. Micha nusa chi hosh aka kahvt āāashakma, itibashi vhliha ha Chihowa isht im anumponlikma, nishkin okchi kia mihinti beka tok.

Ulla nakni ilvppvt nitvk hollo holitobli fena beka tok. Micha nitvk hollo holisso pisa āi

issachikma, vlla nakni inla takla ihlāūvrit ik iyo hosh, amba in chuka ako ia cha, holisso holitopa, micha holisso hochukma inla āiena ka itim anumpuli na, ishki, micha inla āiena chuka yvmma asha tok vt haklo beka tok oke. Atuk ak osh polaka abeka tok. Mina ikhish okla ipeta chikma, hachukbihleprt hlipirt, Chihowa hvt ikhish a āiokpanchit nana ka isht im ai yubala chi ka im asilhha beka tok.

Abekvt itoyula kvv chukvsh mvt yukpa biega hatuk osh, nahotupa ka nana isht ile miha iksho kamomi tok. Illika iknukshopo kamomi, micha āiachukma ona chi kvv itha-na fena mihha tok oke. Kvna kia i nukhaklot apelachi chohmikma, yak oke, āiahni fena beka tok. Michā inla asha ka achvfona kia na tohnot im achebali ik bvnno ki tok. Si okohayvt aya likbano, ahni kvv, iki, ishki, āiena kvv sipoknit tāiyahakma in toksvla he ak illa kak osh, yvmma ahni miha tok. Illa hosi fena kvv kanohmi ha foka, “Chitokaka Chisvs ma, himonasi akinli ho ish minti cha ant svst ish iashke,” achi tok. “Uba isht chi anumpuli la chi cho?” Ishki vt im achi ma, “Yāū; himonasi akinli ho, Chisvs vt minti cha, ant svst ia chi ka im asilhha,” achi tok. I kvv fena hosh fiopa mvt, “Ilvppvt nan toksvli kvvloshke; ilvppvt nan illi mak oke; nana palvmmi,

kia anonti nana achukma akinlishke," achi tok. Ishki vt shot asha hatuk o vba pit bihlipli mvt," Yvmma ish pisa cho?" achi tok. Mihma ishki vt, "Enchil osh ant chisht, vba yakni ia chi hosh mihinti hoke," achi tok. Mihma nishkin vt okshilita tok : mihma im ishilombish okvto yakni nani āi isht ilāiyukpa a taha iksho pilla mak o, pit hikvt kvnia tok chishke. Uta tok vt afvmmi pokoli cha, hvshi ushta āiena hosh illi tok.

Ulla Samuil Until vt himak a pilla ma nitvk nanta napalvmmi pisa wa. Himmak ma nitvk nanta nishkin okchi minta wa.

TAMVS FALIS.

TAMVS FALIS vt Ikilvnt yakni tvmaha hā afvmmi auah-untuchina foka kash o āī vttā tok : atuk osh afvmmi untuklo mvt illi tok. Iskitini makinli hosh ik sitopo beka tok. Afvmmi tahlapikma, hanalikma, nana mvt holissapisa ia tok. Holisso ithvnanchi vt vba anumpuli atuk osh holisso pisa yā, Chihowa, micha Nan okchalinchi Chisvs Kilāist āīena kā isht im anumpuli beka tok. Himonna ma Tamvs vt holabit nana anoli tok. Mihma holisso pisachi ash osh nan isht ik āī achukmo ka he puta kā i miha mvt, holisso holitopa yvt hvrvk holabi puta kvv momvt hohtak chito luak hituk lakna āī ita luhvwa talāia kā ia hi oke, ahanchishke, im achi tok. Nan i miha tuk ash im anukfiela fena tok : micha in chuka ona mvt, iki ā mominchit ont im anoli tok. Mihmvt “Aki, chishno ato holabit nana anoli vno atuk ā, chik chomo kashke;” im achi tok. “Sa okchaya na afvmmi ik kanohmi mak osh himmak mā holabi la he keyu,” achi tok.

Abeka fena vmmona kv̄t nan-ashv̄chi fena sia, ahni hatuk osh, illi nukshopa tok. Nana k̄a ashv̄chi kv̄t Chihowa, mikmvt īki, ishki, āiena k̄a nukh̄aklochi tuk vt ithana hatuk osh, nukh̄aklo fena tok. Chisvs Kilāist ak keyukma okchaya he keyu kv̄t ithana hatuk osh, ilbv̄shvt anumpulit, Kilāist vt ī kashofa chī k̄a im ona tok. Mihma Chihowa hv̄t nan a yoshoba puta kash ī kashofi cha, Iki toba mvt, im ishilombish a yukpali fena tok.

Ilv̄ppa yakohmi hayo kano nan ī palv̄mmi puta kv̄t, peh nuktanlv̄t, nan isht ik ile miho hosh itoyula tok. Mihmvt inla asha k̄a, v̄ba anumpa nukfokv̄t nan isht ilāīyukpa kv̄t, ilapo akinli hō chohma hi a ahni beka tok.

Achv̄fonvt “Sv̄llikbano, ish ahni cho?” achit ī ponaklo tok. “Sa okchaya cha āki, v̄shki, an tek v̄hliha, micha itibapishi li v̄hliha puta k̄a isht anumpuli sa bv̄nna hokv̄t okchaya sa bv̄n-v̄shke. Yv̄mmak okv̄t o av̄t yakni achukma ya v̄m ona he keyu k̄a, ahnit sa nuksho-humpa hokv̄t,” achi tok.

Illa het mahaya foka mvt, chuka-chv̄fa yatuk a, v̄ba yakni a momvt ont a pisa he, ī miha tok. Atuk osh himonna ma ishki a “Chim ishilombish vt Chihowa h̄a nan āī isht ilāīyukpa cho?” achit ponaklo mvt, “Chishno yokv̄t o ik chi yvmohmo hoh nana kia, v̄no ato si yvmohmish-

ke," achi tok. Illa hosit mahaya mvt, chukvsh a Kilāist, micha āiachukma yakni āiena, anukfillit isht alota hatuk osh, "Chekosikma āiachukma ont antvt, Chihowa, micha Nan okchalinchi āiena āiokpanchit taloa ka iba takla la chishke," achi tok. Ilvppa mak achit issa mvt, peh Chisvs shakba pohloma hak o fokvt nusi kak i itilāui illi tok oke.

Hvtvk nan-ashvchi sipokni yosh vlla afymmi untuklo vt tok isht anumpa ilvppa it im anum-pulikmvt, ahah! āiahnit wvnnihinchashke. Vlla chipunta puta kvv ilvppa nan isht im anuk-fila kvllo fena chukvsh himonna āiahnit, vlla tomba takla kosh, Chisvs a im ona pulla tuk osh, illikmvt nayukpa kvv, Tamvs vt tok akinli hq chiyuhmashke.

H A N N A H .

ŬLLA tek iskvtani Hannah hohchifo hosh ahanta tok. Ishki vt nitvk hollo holisso apisa pit bohli tok o, holisso pisvt anta kv̄t, haksi fena anta na hopaki cha, holisso pisachi, micha ilap ishki ash āieninchit nukh̄aklonchi fena tok. Himonna ma holisso pisachi vt Hannah pisvt aya hosh in chuka ya ona mvt, ishki atuk vt ya ya tuk a chini hō pisa tok. Aboha chukowa makinli hō, vlla ya ishki ash osh holisso pisachi ash, “ Ŭlla ilv̄ppvt ik kaniohmi kia sa chukv̄sh a nukh̄aklocha he banoshke. Nitvk hollo holisso apisa ya nana achukma puta im vlbanchi naha hokak osh haksi fena kak o nan isht i miha hosh anta li tuk oke. Yohmi kia nana miha li ka ik atio, ik sa haponaklo kamomishke. Nanta kō katiohmi la chi cho?” im achi tok. Mihma holisso pisachi ash osh ilv̄ppa haklo mvt, chukv̄sh anuk̄aka nukh̄aklo fena tok. Mihmvt Hannah ash filemvt pisa mvt, “ Ŭlla a holitopa ma, nana ka chi miha li tuk, micha isht ilbv̄shvt chi anumpohonli li puta tuk kia s̄ai olv̄llit,

is sa hobahanchi chatuk vt ish ithāīyana makin-lishke. Yohmi kia vno ak bano hō nana k_a is sa hobachi chatuk keyu ; amba Chihowa holitopa yash, yakohmit ala lish nan chim abachi la hi a sa nukfoki tok, yvmmak o ish hobachit nan ish miha chatuk oke. Ahli, yvmmak kia āīe-ninchit ish hobachi hoh chatuk oke. Ikikke ! vlla a holitopa chia ma, chi yvmohmi kv̄t chik isso hosh isht ish mahaya tuk mvt nan isht chim āiokpulo ka chinto fena hi oke, nitvk ish-tāiōpikma. A holitopa ma, ilbvshvt ish anum-pohonli pulla na, Chihowa hv̄t nan ish āīashv̄chi chī kashofi cha, chukv̄sh himonna chima, micha im vlla chi hikbashke ;” im achi tok oke. Ulla yvt ilvppa haklo mvt nishkin okchi mihinti cha, ninvk yvmma fena akinli hō Chihowa, im asilhhvt isht ia chī kv̄t miha tok. Holisso pisachi ash osh iba ilbvshvt isht anumpulit in tāiyaha cha, in chuka ia tok.

Ulla yash osh ninvk yvmma fena akinli hō Chihowa Chitokaka im anumpulit isht ia mv̄hli tuk osh, yohmit isht mahaya tok. Ulla inla fena toba tok : ishki ya im antia achukma, micha holisso pisachi vt nana im anolikma i haponaklo achukma fena tok oke. Atuk ak osh polaka abeka na, holisso ithananchi vt pist ayvt ona cha, ont iba ilbvshvt anumpohonli beka tok. Himonna ma, “ Ulla a holitopa ma, nanta hō

isht ik anumpuli ish ahni cho?" achi tok. Ulla yash osh āiokpahanchi achukma fena hosh, "A holitopa Na sāi okchalinchi a holitobli li kvt i shalihchi la he, micha iba takla ahanta li bilia he vt vm vlhtaha he ak o ish asilhashke," achi tok. Illa chi fena mvt ishki vt yahaya na, pisa mvt ikunla ya ilap ibbuk a pit isht apvk-foplit ishi mvt, "Ushki, ish yaya na: ia lish, Na sāi okchalinchi a ont awat antvt, nan isht ilāiyukpa la chi hoke. Chihowa ya ish im asihhla cha, si akāiyvt, yakni achukma ya ona chi bynnashke," achi tok.

Hannah yvt ilvppak o yakohmi tok. Himonna muno vlla tek haksi fena tok kia, a kostini tuk osh āiachukma ia tok. Ulla okpulo inla asha moma kvt yvmmak vt tok akinli hq chohmi cha okchaya pullashke.

ILISEBIT.

ILISEBIT vt vlla tek hopoyuksa achukma hosh ahantvt vttvt tok afvmmi āūahtuklo foka mvt illi tok. Nitvk hollo holisso pisa kv̄t ahli achukma fenvt, nitvk hollo onnahinlikma tikba fena holisso apisa ya ona beka tok osh, abeka cha kaniohmit himmak ma aya he keyu kit tok. Abekvt itonla mvt iki ya “ Chihowa yvt vlhpe-
sa ahni cha, sa hlakofichi hokma nitvk hollo holisso pisvt aya vm achukma chatuk vt sa moma hi oke. Yohmi kia amba svlli cha, yakni achukma ona li hok mak hetø achukma kv̄t vm i shali fena hi oke,” im achi beka tok.

Ik in chukmo ket isht echi tok a hvshi kanohmi foka hq̄ chukvsh vt yukpa fenvt anukfoyuka tok. Nana yoshoba li ya Chihowa yvt im ihaksa he keyu ka ik asho ka wa, āiahni beka tok. Yohmi tuk kia polaka Shilombish Holitopa yvt chukvsh a ant anukfoyuka cha, Chisvs a i yimmit anukcheta chi ka apelahanchi na, nayukpa fena tok. Holisso holitopa, micha ataloa āiena kv̄t a kaha na bilia tok : atuk osh tik.

abit tāiyaha cha, ilap inli kv̄t isht v̄ba welit it im anumpula he keyu ma ik yohmi, achi na v̄lhpishi p̄vknaka yō atāiyali na, p̄isv̄t itim anumpuli beka tok. Pist ayv̄t im āī ona tuk ma, “Chihowa im anumpa pisa li kv̄t holitobli li fen̄vshke,” im achi beka tok. Micha kv̄na kia, “Nanta katiohmi hō?” im achikma, “Amba Chis̄vs v̄t nana k̄a v̄m atāiyahlit ilba h̄asha tok v̄m anohonli kv̄no,” achi beka tok. Illi ka ik nukshopo kamomi m̄v̄t, amba āīilla he nit̄vk a ch̄ukv̄sh yukpa fen̄v̄t pit anukfilli beka tok. Illa ch̄i nit̄vk onnahinli ma ishki a, “Sv̄llit mah̄ayv̄shke. Yohmi kia āīachukma ont nan āī isht ilāiyukpa l̄i bilia ch̄i hosh ia li hoke,” im achi tok. Opia kv̄t mah̄aya ma īki, ishki, itibapishi v̄hliha, in tek itapeha kash, achukmalit āiokp̄v̄chit in tāiyaha m̄v̄t, moyuma k̄a iakāiyv̄t āīachukma ona he ī m̄iha tok. Iluppa makachit issa makinli hosh, ibb̄vk ash v̄ba pit weli cha, nishkin ash āīeninchit pit talohli m̄v̄t, chitoli fena hosh, “Yak et talāīa kak osh an chuka yoke, micha v̄m ilayak v̄t āsha, “Micha sa ch̄ukv̄sh v̄t āī itonla fena hoke,” achi tok. Iki v̄t, “Enchil v̄t ish ia ch̄i k̄a, ibb̄vk a et ch̄i wali cho?” achit ī ponaklo ma; “Yāū, micha Chis̄vs v̄t, ‘Minti,’ v̄m ahanchishke,” achi tok. Yohmi h̄aya im ilh̄fiopak v̄t ik hokof̄v̄ k̄isha m̄v̄t, “Chekosi—ikikke! katiohmi fokak mak a

chī cho? katiohmik mak a chī cho?" ahanchi tuk osh, anonti, "Aki, illika napalvmmi fenvshke," achi tok. Ūba yakni achukma nan isht aholitopa yvt āūet in tiwa ahoba tuk a, "Chekosi fena ma, chekosi—chekosi—chekosi," achi tok. Ninvk anykaka ma, "Chitokaka Chisvs ma, inta, tushpvt ish mintashke," chitoli fena hosh achi tok. Mihma im ishilombish nayukpa achukma yamo i holitopa Chisvs osh im issish holitopa isht achifvt kashofi tok oka, i shakba pohloma ma ont foyuka chī hosh issvt ia tok oke.

A N I.

U^{LLA} tek ik asano k_isha Ani hochifo hosh v_tta tok af_ummi untuklo foka m_ut, yakni inla ona likma katiohma he chishba, ahnit achukma-lit anukfihinli fena tok. Micha, “Katiohmi li kak osh sa okchaya hinla cho?” achit ponaklo fena beka tok. Chuk_vsh kashofa im ikbi cha im ishilombish achukma anukfoka ch_i ka, Chihowa im asilhha he atuk v_t im anowa m_ut, chekosi makinli h_o p_isa na, abohushi chukow_vt v_ba im asilhha k_a h_aklo na, “A_ki v_ba ish bi-nili ma, nan isht is s_a nukh_aklo puta chatuk a yakoke, chim aiahni lishke. Chitokaka Chis_vs Kilāist v_t nan ash_vchi h_vt_vk ilb_vsha puta vlhtob_vt illi tok a a_iokpahanchi lishke : micha y_umma puta tok mak o nan isht ilāiyukpa he puta k_a, aiahni lishke. Nan okpulo puta k_vt ik si ahalāiyokbano ; micha Chitokaka chia h_a chi holitobli likbano ahnit chim asilhha lishke achi tok.” Chihowa holitobli k_a nan achukma fena, micha nana fena h_o m_vhlishke, achit isht anumpohonli beka tok. Micha “Nanta katioh-

mi li hok mak o, Chihowa hvt a holla hinla cho?" ahanchi beka na, ilap inli hokvto nana kaniohmit ahanta kak osh Chihowa yvt holitobla chi ka asittvb ba he keyu ka im anoli tok.

Mihma "Nan aivlhpesa ka si yvmohma he keyu hosh, amba nana ka ashvche li bieka chatuk vt ithana lishke Yohmi kia Kilāist okvt sāl okchalincha hinla hosh, anonti sāl okchalinchih bahavshke: hvrvk yoshoba yak o vlhtobvt illi tok okvt," ahanchi tok.

Ilap biekvt kanima ont āi anumpuli ilvppa yohmi fena beka tok. Micha Chihowa yvt nan ayoshoba moma im i kashofa chi, micha Chisvs holitopa yvt chukvsh a anukfoyuka ahli fena chi āena ka im asilhha bilia beka tok.

Ani yvt holisso chito ya i holitopa fena hatuk osh, i bilika in tola cha, nrvk moma il im anumpononli mvt, lāūachit chukvsh isht ithana tok. Himonna ma nrvk hollo yo holisso holitopa im anumpuli hosh asha tuk osh nana ho achukmatit anukfilli fena ahoba tok. Achvfonvt "Nanta mak o ish anukfilli cho?" achit i ponaklo tok. Mihma "Kilāist vt 'Kanima ish iashke,' vm acha he ka, ahnit sa nuktaahlvshke," achi tok. Anumpa ilvppvt nukhaklochi fena tok.

Anonti achakalinchit anumpuli mvt chitoli hosh "Kvna ho Kilāist vt 'Hvshmintashke,

Aki i holitopa h̄vchia ma' ; im ahanchikma, na-yukpa ahoka nana hi oke," ahanchi tok.

Atuk osh polaka Ani vt abeka fena on itola tok. Ummona kano ikhish kaniohmi ipeta tuk ma, pit i kanihmi ahoba beka tuk kia, anonti nitvk hollo nakfish atukla ma, a filemvt abeka cha, tikba yatuk a i shali fena tok. Kanima hosh i ponaklot " Chilla chi chim ahoba cho?" achi ma, "Yāū," achi tok. "Ik svlli kia vm v̄lhpesashke, ish ahni?" achi ma,—“Ak itha-noshke,” achi tok. "H̄vtvk chi kanomi v̄hliha itapehvt ish itvnowa puta kash issvt ish aya hinla keyu cho?" okla im achi ma, nukhaklo fena tok. Yohmi kia "Chisvs ak im ona lish ont awat anta li bilia hinla kak osh, achukma akostininchi li fena hokmvt, yukpa achukma hosh mominchit issvt ak ayo ka wa," achi tok. Yummak atuk a nitvk kanohmi ik ono kisha ho abeka kv̄t i palvmmi fena na, i kanomi v̄hliha h̄vt okchaya na hopaka chi keyu, okla ahni tok. I kana i holitopa yosh, achv̄vt, i fillvmma chi ka nukhaklo fena ahoba tok. Yohmi kia, Ani yash ot, "Chihowa h̄vt chi apelahancha hinla chishke, āiahni li. Ik svlli hoh kia isht āiachukma kv̄t i shala chi vm ahoba hoke," im achi tok. Mihmvt iki ya isht ik si anumpuli, ahni mvt, isht anumpohonlikma, "Chihowa yvt sa okchayvt anta li hopaka he vm ahnikma yohmi;

amba yummak keyukma, ia lish Kilāist ont awat anta li biliashke," achi tok.

Iluppa maka haya vlla iskitini Ani ash "Chillit mahaya chim ahoba cho?" im achi ma, "Sa okchaya na hopakachi keyu hoke," achi mā,—“Uba yakni achukma ya ish ona chi chim ahoba cho?” im achi ma, “Chihowa yvt a nukhaklo kak oka, ona la chi vm ahobvshke,” achi tok. I kanomi achvvt. “Āiachukma yakni ato katiohmi ho chim ahoba cho?” achit i ponaklo ma,—“Nan isht aholitopa fena, ymma ona sa bvnaa peh bilia hoke,” achi tok. Mihmvt illit isht ia kvvt achukmalit il akostininchi mvt, isht āiopi iki, micha i kanomi chohmit maya tuk a, āiokpachit in tāiyaha mvt, vlla fena vtta tok afvmmi untuklo cha hvshi pokoli hosh āiena nana kia, Chisvs a ithavvt illit kvnia tok oke.

Chisvs vt, vlla yvt chipunta takla kak osh im ilbvshvt anumpohonli hok ma, i nukhaklo fena ka iluppa isht il ithāīyanvshke. Pit im anumpohonli ka haksobish a naksika. kanima pit wela he keyu hoke: amba apelachit, nana ka Shilombish achukma ka isht im avchikmvt, anonti chukvsh ma i himonachit im achukmala hinla hoke. Ahli, micha ik abeka hoh kia, micha nana hotovvt ik i palvmmi nana kia

chukvsh ma i yukpala hinla, micha illa chi fena
hok mak heno yukpali fena tuk osh, illi hokma
ilāūet in chuka isht ona na, iba takla vba yakni
ont antvt, nan isht ilāiyukpa na biliut peh bilia
chi mak q isht ia chatuk oke.

LABUT W.

LABUT W., vt afurmmi āūah-tuklo hosh illi tok. Nitvk hollo holisso apisa aya fena mvt ile kostini achukma, micha nana ka ithvna bvn-nvt achunanchi achukma tok.

Ummona abeka makinli hosh, "Sulla chish-ke," ishki a im achi ma, ishki ash osh, "Chekosi chi hlakoficha chi akinli chechike," achi tok. Yohmi kia vlla yash osh atuklanchit, "Sa okchaya na hopaka he keyu kv̄t ithana li fena, svlla chi hoke, micha āiv̄tta achukma i shali ho ia la chi hoke," achi tok. Okla i nowvt ayvt ont pisakma, nayukpa fena beka tok. Achv̄sv̄t, "Chim anukfila hv̄t katiohmi cho?" achit i ponaklo ma, "Nayukpv̄shhe; Chihowa hv̄t nan āiashv̄che li puta ka a kashofi hoka illi ka ik sa nukshopo kamomishke, himak okv̄no," achi tok. Ulla itapehv̄t ita nowa puta kash anukfihinli fena mvt, "Hv̄sh im anoli na, vlla tomba takla kak osh Chitokaka ya hoyashke," achi tok. Nitvk atukla ka abeka fena akinli kia chukv̄sh okvt o yukpa achukma tok. "Labut, v̄ba yak-

ni vt āiyukpa achukma yoke," im achi ma, vba pit aka chakali pisa mvt, "Yumma ona la chī chishke," achi tok.

I himmak ma illa hosi fenvt taha ho, hvrvk vt, "Chi yukpa achukma tuk vt chim moma cho?" achit i ponaklo ma, nukwia iksho hosh, "Chitokaka ak osh sa Okchalinchi yoke, Chitokaka ak osh sa Okchalinchi yoke, Chihowa kak osh āiahanta li bilia he mak oke; āianukchieto li, micha ahlakofi li mak oke;—anukcheto li takla ka ilap vt vmmi hokma, anonti vno mvt immi sia hoke. Chitokaka yvt sa Okchalinchi, micha āiahanta li bilia yoke," achi tok. Ilvppa mak achi tok in chekosi ma, "Uba pit kiloh im asilhha," achi mvt, topa itonla tuk vt tanit akowa cha hachukbihleptv hlipiya bvnna tuk ak o, tikabi fena hatuk o, topa akinli ho itonlvrt vba pit anumpula chī i miha tok. Im anukfila hvrt nuktāiyali achukma mvt, Chisvs anukchieto kvrt kvllo fena tok. I kana im anoli kvrt, "Himak ninvk ak o svlli hokmvt Chitokaka ya anukchintot svlla hinla vm ahobvshke," achi tok. Nitvk hollo holisso pisvt aya kvrt ataloe chukvsh isht ithvna beka tok osh, abeka cha illa hosit mahaya hosh itoyula mvt, ataloe ilvppak ash hochihifo mvt tikabi fena nana kia, taloe ilahobi beka tok.

Illa hosit mahaya mvt hāiuchi ak osh i kvnia

tuk osh, in chekosi ma, topa itola tuk vt akowa
 cha hachukbihlepvt hlipi vt, ilap inli hosh in
 Chitokaka holitopa shakba foka chī kv̄t pit im il
 issvt in tāīyaha tok. Topa hā falamvt ont
 tv̄shki mvt, anumpa hv̄t ī kv̄nia tok; micha
 illit isht ia fena kv̄t il akostininchi mvt, ishki
 ithana chī ka v̄ba pit bihlipli tok. Yohmi mv̄-
 to nayukpvt, nuktāīyala achukma hosh illit kv̄-
 nia tok oke.

Ulla moyuma holisso ilv̄ppa it im anumpun-
 likmvt v̄lla kostini achukma, Labvt akinli hō
 chohmi tuk osh illit mahayakmvt chukv̄sh yuk-
 pa achukma hosh v̄ba pit aka chakali cha, im
 ishilombish a Chisvs ibbv̄k a pit foyuki hok-
 bano.

WILLIM HOLTIN.

WILLIM HOLTIN ak kia v^tta tok af^ummi anah-tuklo foka m^ut illi tok. Abeka fena tok v^t hopaki hosh illi tok. Yohmi kia nahotopa i pal^ummi k^ut nana isht ile mihachit im okpulo iksho kamomi tok. K^una hosh awat anta hokma v^uba anumpa yimmi, nana isht āiachukma puta kak o isht anumpuli b^uynna beka tok. Ilap bieka hok m^ut o v^uba anumpuli na bilia beka tok. K^una hosh nahotopa i pal^ummi k^u isht im anumpulikma, Chihowa h^ut issikkopali k^u im ahn^unichi fena miha, micha nan i pal^ummi k^ut Chis^us v^t, ilap ak atuk mak o, na^upal^ummi pisa tok a it v^ulh^upisa hokma nan ahoba he keyu k^u mihiha beka tok.

Ach^uv^ufon^ut kanima mak osh i ponaklo hosh, “Nanta hak o ish asilhha k^ut inla ya chim i shali beka ha?” achi tok. Mihma “Chitokaka ak osh v^ulh^upesa ahni hokm^ut sa hlakofichi na, im anti^uv^ut ahanta li hokbano ahni li: amba ilap ak osh yakni il^uppa āi ish^ut sa kocha im anukfila hatuk okm^ut, ilap āiahanta, aholitopa k^u mak o

susht ona hokbano, ahnit im asilhha li beka tuk oke," achi tok. Mihmvt anonti yakni ilvppvt nana isht ik āi achukmo puta, ilap chukvsh akinli nan isht a haksi puta, micha Chisvs a sa okchalinchi hok bano ahna he im vllhpesa āiena kak kia, isht anumpohonli tok.

I kana yosh holisso holitopa yo hakla chi ho itim anumpuli hosh asha tuk osh, i ponaklot, "Chi tikabichi li ha?" achi ma, okcha achukma fena hosh anumpuli mvt "Sa tikahbi? Chisvs Kilāist, micha nana achukma puta isht vm itim anumpuli kv̄t an tv̄kobicha hinla? Keyu hoke. Ilvppak oka nitvk nana isht an tv̄koba he keyu hoke," achi tok. Illi nukshopa ka ahnit i ponaklo ma, "Aha; Chisvs Kilāist vt hvpi vlhto- bvt illi tok okvt im āi ona ka achvfona kia kanimacha he keyu hoke," achi tok. Mihma "Kilāist vt chi holitopa cho?" ahnit i ponaklo ma, anuktuklo kv̄t iksho kamomi hosh, a falvminchit, "Yāū, yvmmak osh sa nuktalahanli fena beka, tuk micha nasvtopvt a palvmmi puta kv̄t nan isht ik sv̄m ahobo ka chi ka si apelahanchi beka tuk oke," achi tok. Nitvk hollo holisso apisa ya kaniohmit av̄vt oyuna tok vt nayukpvt Chihowa ya isht āiokpahanchi fena kv̄t il anoli bilia tok. Michā holisso pisachi vhlīha hv̄t i kana achukma tok, micha nana ka im av̄chi na nan im āiithvna tok puta āiena

kvt pit ahninchī fena mihīha beka tok. Himon-na ma yakni ilvppa issa bynna kvt il anoli tok : mihma kanima hosh ī ponaklot, “Chihowa hak osh ik yohmi ahni hokvno, vllhpesa ahnit chik anto ka hinla cho?” achi ma, “Yāū, si apela-chi na nan ayoshoba k̄a ik si yvmohmo ka hinla hokmvt,” achi tok. “Chihowa hv̄t sv̄lvvshali tok a im ahninchī lishke : ik sv̄ssikkopalo kīsha hokvno naksika bano ihīya li tok okvt,” ahan-chi beka tok. “Nana k̄a isht a pi kaniohma he vllhpesa tuk a, Chihowa yvt pim vllhpesachi tuk ma katima yak o iloh asha he vt tok chishba?” im achi ma, afalaminchi kvt, “Āīissikkopa bilīya ; eho moma kvt yvmmak o ia he hv̄pi vllhpesa bano hoke. Iti tilofa yosh lua chī tuk o ishīt kohchī tok o pitillāūi hoke,” achi tok.

Willim ash ishki ak osh peh nitvk kanohmi hō isht itikba illi tok. Ishki vt abeka mvt, hlakofa chī keyu im ahoba kvt im anoli makinli hō, “Ushki chilla chī kvt chim vlhtaha tuk oh cho?” achi ma, “Si yvmohmi mv̄hli vm ahobvshke, Willim ma,” achi tok. Mihma “Ushki chia hv̄t nan ish a kaniohmi chatuk vt himak okvno chim inla vm ahoba mv̄hlishke. Kilāīst a ish anukchietashke, mīcha chī chukvsh anukaka ish im anumpohonlashke ; mikma chim anumpa h̄a chī haponaklo he bano hoke. Ushki vt tikba ish ia tuk mak heno, vba yakni ak o

il āi it a hāiyucha he chishke," achi tok. Anon-
ti i himonak ma i kanomi achvvt, " Sa okcha-
yakbano ahni kia ik chim anukfillo cho? im
achi ma. Utvnninchi achukma hosh, " Aha;
svlli hok mak osh nan ahli achukma kvt isht
vm vlhpesa hinla vm ahoba hoke. Sa yukpa
fenvshke, Chihowa hvv hvvkv yoshoba vno
chohmi pulla kak o vlhtobvt illa chi ka, Ushi
ya yakni pvknaka āuet kāianchi tok oka, yak-
oke ahani lishke," achi tok. Achvfonvt " chi
katiohmi cho?" im achi ma, " Sa haknip ak
okvt o svtopa, micha sa tikabi āēna kak osh a
palvmmi fenvshke; yohmi kia Chitokaka yvt a
nukhaklo cha, nana hosh yvmihcha he keyu ik
nana tuk kia yvmihchit sa nipi tikabi a apela-
hanchishke," achi tok. Ūba pit anumpuli lik-
ma setvn vt nan inla ik anukfilli ahnit si atvk-
lammi bekvshke. Yohmi kia yvmmak ok mak
o isht i shalihchit achunanchi fena hosh, Chito-
kaka yvt im anukfila kvllo achukma ka sama
na nanvkvpli puta ka kanimachi li setvn vt a
filvmmikbano ahnit im asilhha li chatuk oke,"
achi tok. Hvkv vba anumpuli vhliha nan isht
i nukhaklo puta ka Chihowa yak o isht āiokpa-
hanchi tok. Lumvt itola na achebvt taha mvt,
ishki ash pit ahvvlit issa cha nvshkobo yash
shvnelit kanī pit bohli mvt ilhkolit kaniohmi kia

iksho, hīha kia iksho kamomi hō, im ishilom-
bish vt a kuchvt, nayukpa achukma hosh hikvt
yakni vba ya māya tok oke.

Eho moyuma kv̄t hv̄pim vlhtah̄ tuk osh iloh
iakāiyashke.

CHEMIS.

ULLA iskitini Chemis osh, iki, ishki, ita tuklo kvt ilbusha yosh, vlla yvt in laū hatuk osh, tok-syli fena hosh nana kaim ahauchi beka tok. Yohmi kia ishki ilbusha yash osh Chemis aho-lisso holitopa yait im anumpuli ipona hokbano, ahni cha, vlla fena hokak onituk hollo holisso apisa yoiba foki na, anta mut holisso ithuna kvt pulhki fena tok. Holisso im abuchi vhliha hut nana miha kaachukmalit ihaponaklo fena micha nana kaakostininchi bunnut iponaklo cha, nana hoachi kaahah! ahni fenut im antia beka tok.

Uba isht aianumpuli yoasha hokmut vba anumpa isht vtta yak onishkin aon talohli fena cha, haksobish atuk ma pit wieli cha, nana achi kahaponaklo beka tok. Holisso pisvt aya, keyukmut itvnaha yoaya yohmi kvt na-foka yvt ayuba keyu hoisht aya beka tok : iki, ishki ita tuklo kak osh kaniohmit ayuba kaisht ima he keyu hatuk onafoka, micha haknp aiena kvt o kashofa achukma akinli beka tok.

Polaka abeka chohmit isht mahaya fena tok. Yohmi kia aya hinlakmvt nan aīithvna yokvno ia beka tok. Amba Chihowa im aboha ya kani-ohmit aya he keyu hokmvt, hāīaka ia cha vba pit anumpuli beka tok. Micha i holisso holitopa it im anumpohonli na bilia chohmi beka tok. Ulla inla yvt ihlāūvli fena hosh mayakma, “Ushki, holisso holitopa yak o Chapta achvfat il im anumpuli li hok mak osh achukma kv̄t ihlāūvli aya la he atuk a v̄m i shahla hinla v̄m ahobvshke,” im achi beka tok. Iki, ishki, āīena k̄a im antia achukma—vba pit anumpuli biliakmvt, nan-āīashvchi isht ile nukhaklo-chukvsh mvt akanlosi cha, yohbi achukma—in Chisvs ma holitobli—micha nan i palvmmi chinto fena āīena kv̄t im okpulot nana miha iksho kamomi tok. “Nanta hak o ahnit chim anukfila fena cho?” im achi ma, “Kilāīst ak o nan āī isht il āīyukpalikmvt, sa okchayvt anta lish, nan āī isht achukma he puta k̄a isht āīahanta li hokbano, ahni li—keyukmvt sv̄lli cha ont, awat ahanta li kanimampo hokbano, ahni li kia, ilvppak a hinla ahni kv̄t ak ithanoshke,” achi tok.

Anonti himmak ma, Holisso pisvt ish aya cha vlla itapehvt hv̄sh ita nowa yvt tok a takla aya ik chi bvnno?” achi ma, “Yāū, Chihowa ak osh ik yohmi ahni hokma; amba vno yokvto ilap ak osh nan ahnikma, vlvpesa ahni la he ba-

no hoke. Ilap nan ahni yak osh ik vlhpesa," achi tok. "Inla yato ihlāūvli banot āi asha na, ish pisa kv̄t, nan chitopa kv̄t isht ik chim vlhpeso kish, yummakfokalechit chik miho beka h̄a?" im achi ma, "Aha, Chihowa yvt nana h̄o s̄āi ̄o bohli bynnakma, ome, ahnit v̄m vlhpesa he bano hoke. Ūno yato peh ilap āiahanta kak ̄o ant sv̄sht ona hokbano, ahni li kak osh ila hoke. Ilap vt vno ya na palv̄mmi chinto fena pih̄sv̄t nana k̄a v̄m atahli tok oka; ilap ma yv̄mma pulla kak ̄o nana kv̄t ik palv̄mmi hoh kia, v̄m vlhpesa he bano hoke," achi tok. Himonna ma, "Chemis, ch̄i holisso chito yvt ch̄i holitopa ho?" im achi ma, "Mv̄hli chokv̄mo: nanta katihmi h̄o ak holitoblo k̄a hatushke. Sa Okchalinchi isht anumpa haklo kv̄t v̄m achukma; yakni pv̄knaka anta moma mv̄t nana kaniohmi beka tok,—micha v̄ba yakni antvt nana kaniohmi puta,—micha Sa shilombish a nana im atahla he āiena k̄a haklo li kv̄t v̄m achukma hoke. Yohmi kia holitobli la he āi vlhpesa k̄a pit ak lāūechoshke," achi tok. Chekosi illa ch̄i pulla k̄a im anoli ma, "Ūno ak kia ithana li, akostininchi li hokvt," achi tok. "Illi k̄a ch̄i nukshopa cho?" ah ma, "Kanihmi h̄o si yvmohmi mv̄hli: v̄m anukfila hak osh okhlileka hokmak ̄o; amba yohmi keyu hokmv̄no si yvmohmi keyu," achi tok. "Katiohmit v̄ba yakni ano ish ona hinla

chim ahoba vt chi yimmi cho?" achi ma. Kilāist ak o āī anukchieto lishke. Yummak osh nan okluha k_ā v_m atahlashke; vno akinli hokvto nana k_o atahli la he keyu;—peh nan anukfilli achukma achvfa kia anukfilla he sia keyu hoke. Kilāist ak osh holitopa he vlhpesa; Kilāist ak osh holitopa he vlhpesa hoke," achi tok. "Nahotopvt chilbāivsha chash hopaki fenvshke," im achi ma. "Na svtopvt svlbāivsha kv_t, sa Okchalinchi vt napalvmmi puta pihisa tok a it vlhpisa hokma, nan ahoba he keyu hoke. Yummak keyukmv_t vno inlit nana palvmmi chinto nana k_ā isht onuchi la he tuk vlhpesa k_ā isht it vlhpisa hokma, ilvppvt nan ahoba he keyu hoke," achi tok.

Holisso pisachi atuk vt, "Holisso ish it iba pisa yatuk ulbulak_ā a_śha na, issvt ish aya chī kvto anumpa nanta h_o pit ish ima hinla cho?" achit i ponaklo ma, "Āīahantvt ont im isht āīopa he yak o anukfihinli cha im vlhtaha tuk osh, vno yvt yakohmit itoyula li kakini h_o chiyohma hi a, ish im anolashke," achi tok. Āivhlit mahaya ma, nahotopa kv_t i shali fena ma, "Minti, Chitokaka Chisvs ma, tushpvt ish mintashke," achi tok. Mihma iki ash osh, "Chemis a holitopa ma, chekosikma Chisvs a ont awat ish anta chī hoke," im achi ma, "Yāū, si

yvmohmi mvhla chishke; mih hoka Chitokaka
ya isht ish āiokpahanchashke," achi tok. Mih-
mut Chisus ak o a nusi kakinli chohmit illit kv-
nia tok, micha afoha achukma vba yakni mvno
chukoa tok chishke.

C. W. MATTISUN.

MATTISUN vt i na foka ya luak vt lvpali na, a lurt tāiyaha cha, issikkopa fena na nituk pokoli tuklo akucha untuklo hosh illi tok. Nahotopvt issikkopa a hoka nana tok chishke. Luak vt ikfoka ya pit hushmit hofobichi tuk o, liahpo vt isht i shahlit achakvt ia tok.

“Aki, vshki, peh lumvt itula sa bvnna kia, na kanihmi la he keyushke. Ikikke! Na svtopa kak oke! na svtopa kak oke,” ahanchi beka tok. Yohmi akinli kia, peh nuktanlvrt, itonlvrt illa he imma ka isht anumpuli beka tok.

Himonna ma ishki a, “Ushki, ik svv ulhpi-eso kvrno: Micha Chitokaka ya im anumpuli li ma, nan ayoshoba li ya a kashofi cha, vm ishi-lombish a yukpali tok oke,” im achi tok. Anonti himmak ma ishki i yubi pvknaka yo asha tuk osh ibbuk a ishki ikunla ya pit apakfopli mvt nayukpvt, “Ushki, Chitokaka yvt sa shilombish a āiokpanchishke; sa yukpa fena; yohmi akinli kia sa okchayvt anta li na sa yukpa kvrt i shalit taha kak o ahni la hinlvshke,” achi tok.

Yvumak atuk i chekosi ma in tek v_hliha ha i howv_t itahobi cha, in tikba fena yash achukmalit im anumpuli m_vt, “Selah, sv_lli ha ma, v_lla tek chi achukm_vt Chihowa holitoblit, himonna kia im anumpa v_lhpisa ik kobv_ffo kit ish ahanta tuk o, v_ba yakni a il ai il a hai_yu chashke,” achi tok. Filema m_vt iakai_ya kash, “Cheni sv_lli ha ma, chiki v_t hana chi miha ka ish im antiashke. Chihowa ya ish holitobli tuk m_vt v_ba yakni a ont is si a pisa hinla hoke,” achi tok.

Nitv_k hollo nakfish ninak o, iki v_t ahinv_t asha hosh v_lla hochukma k_vt nayukp_vt illi tok anoli holisso ho im it im anumpuli tok. Anumpa ilvppv_t v_lla illa hosi ilvppa apelachi fena na, chitoli hosh anumpulit, “Chihowa yv_t holitopashke, sa shilombish a yukpalishke. Na sa yukpa fena ka, na sv_topa yv_t a kvnivshke; Chihowa yv_t holitopashke; Chihowa yatuk ik holitopa,” ahanchi tok. Nitv_k achv_fa ho nahotopa k_vt nukhv_mma fena tok. Iki, ishki, ita tuklo ilbaiasha yash osh ishit yahaya na, akachakalit pisa m_vt “Kaniohmit hv_s sa halanla he keyu hoke. Chitokaka yv_t v_m atahli hoka v_ba yakni ia la chi hoke. Chihowa yv_t holitopashke, Chihowa yv_t holitopashke,” achi tok. Yakni pv_knaka ai ahantv_t im v_hli ninv_k mak o nukhv_mma k_vt tikba yoh chatuk a moma i

shali tok. “Aki, himak ninvk a na svtopa kv̄t tikba yoh chatuk a moma i shahl̄ishke : yohmi kia sa yulhpokunna kv̄t, enchil vt sa hot ala na, Chihowa ya pit āiokpanchit s̄āi okchashke, achi tok. Illa hosi mvt iki a, “Aki, ish yāiya na ; svlv̄rsha fena hinla hoke. Ūba yakni ia la chi hoke,” achi tok. Iyi vt kapv̄ssvt isht ia ma, akshish vt michiklit issa tok : mihma im ishi-lombish nayukpa yato yakni holitopa vba talāia ka pit hika tok oke.

Kv̄na chia hosh ilv̄ppa ish it im anumpohonlikma, chishno yak o Chihowa yvt nanukhv̄mma chinto fena, vlla iskitini ilv̄ppa onuchi tok a akinli chohmichit ehi onuchikmv̄no ? Lvt̄t is-sikkopvt hopaki hō yakohmit chillikma chi shi-lombish vt nayukpa hinla ? Keyu fena hoke. Chi ch̄ukv̄sh ak osh himonna na, Chihowa i hollot chim anukfillvt alotowa tuk keyukma, yakni ilv̄ppak inli hō luak vt a hush mi ka hotopa kv̄t yohmi fena ka—āiokpulo ka āiissikko-pa hokvt o katioh ma hinla cho ? Luak nitvk nana moshola he keyu hosh lua ho kak heno ? Eho moyuma kv̄t yihlept̄t, Chisvs shakba ya ont iloh a luma cha, nitvk nana, nitvk nana yv̄mma issvt kiloh iyo kashke.

TIWAHOKE.

TIWAHOKE yvt Chahta vlla tek osh afvmmi āūah-tuklo foka hosh illi tok. Iki, ishki, ita tuklo kv̄t Chahta fena yosh, holisso nana kia, peh nahollo im anumpa kia ik ithano kamomi tok. Yohmi kia v̄ba anumpa yvt ayvt im v̄la ma, haklo cha, yimmit, chukv̄sh a isht ahninchī mvt, ilvppak o Chihowa ya ahli achukmvt ithanakma, shilombish vt isht āī okchaya he v̄lhpesa k̄a isht ithv̄na tok oke. Hv̄tvk hochukma tuklo ilvppvt Chitokaka im antia k̄a achukma h̄o akostininchī mvt, im vlla v̄hliha hak kia hochukmakbano ahni tok : micha isht anumpohonlikmvt, anonti nan isht im āīachukma he puta k̄a isht i miha beka tok. Ilap inli hokvt o holisso h̄a it im anumpula he keyu nana kia, im vlla yokv̄no, Chihowa im anumpa h̄a it im anumpuli i ponnoshke, ahni mvt, Ushi asano tuchina k̄a holisso apisa pit ashachi kv̄t, yohmi hok mvt o hopokuksa cha hochukma yoba na ahni hv̄t tok.

Ushi-ték Tiwa hoke yvt afummi chakali foka ho chuk' achufa yummvt i yakni sipokni asht wihvt, i yakni himona ya vla tok. Minti kvt takla ya aka ant itola cha, nvli ya okpuni fena peh ishkanvpa fena ho mvhli hosh, vlla ya imom-okpuni na, nahotopa palummi kvt on itoyula na afummi tuchina tok. Illa chi i hvshi kanohmi foka ma haknip a hlachoa okpulo hla-kofa he keyu mak osh on itoyula tok. Mihma anonti nipi luvt yahana beka cha, tikabichit tahli tok. Liahpo ash ot polaka peh vpa chohmit anukaka pit hlokvffi cha, im ilhfiopek okchaya yash hokofit i kanchi tok. Yohmi kia vlla holitopa ilvppvt Chihowa ya ik ithano hosh illi tok keyu. Iki, ishki, ita tuklo kvt yumma isht anumpohonli ma, Chitokaka yvt i haponaklo cha, Okchalinski Chisvs Kilāist a holitoblit āi anukchieta chi ka anukfoki tok. Ilap inli kvt kaniohmit tana he keyu hosh ilbvsha fenvt, topa ha itola nana kia, Chihowa ya anukfihinli cha, im ilbvshvt anumpohonli beka tok oke. Micha Chihowa im anumpa ha inlv it im anumpuli na haklo tuk, keyukmvt isht anumpa na haklo tuk mvt anukfihinli beka tok.

Himonna ma ishki a im anoli kvt "Liahpo okpulo ilvppa isht issikkopa kvt si yakohmi akinli kia, Aki vba ya kvt o Laselvs a i nukhaklo tok akinli chohmit a nukhakla hinla hoke. Laselvs vt i palummi fena yohmi hosh itayulv

ik illi nana kia, vba yakni isht ona na okchaya tok akinli ho, chohmi li hokbano," achi tok.

Ulla tek ilvppvt issikkopvt itoyula ka vba anumpa isht-vtta yvt kanohmi ha foka ont pisa tok; micha it im anumpulit, vba isht anumpuli beka tok. Micha hvrvk hochukma inla asha—Chahta vba anumpa yimmi vhlaha āēna kvv, yvmma āi itola ka āi itvnahvt talovt, vba pit āi anumpula he vvhpesa, okla ahni beka tok. Yvmma chohmi haklo kvv chukvsh vt yukpa hatuk osh i shalihchit, peh i shalihchit haklo bvna beka tok. Himonna ma vba anumpa isht-im-vtta yvt, "Chi chukvsh okpulo, micha nan ish ayoshoba yano, ish il akostininchi tok oh cho?" im achi ma;—"Tikba hokvn o nana ilvppa chohmi ka anukfilli li beka tok keyu akinli kia, cheki chohmit isht āūechi kash takla yak o anukfihinli li fena cha, Aki vba binili ka a nukhaklo cha, nan ayoshoba li puta ka a kashofikmvt, chukvsh himonna, micha achukma ho vma chi ka im asihhla li bilia hoke," achi tok. Mihma "Okchaya kak ok má, illi kak ok má, nanta ko ish ahna hinla?" im achi ma, "Uba Aki ak osh tanichit sa hilechi hokma, sa yukpa hinla; amba yvmmak osh svlla he ak o vm ahni hokma, vm vvhpesa akinlashke: illi hokvno sa nukwia keyu hoke," achi tok. "Na chitopvt yakohmi hosh ish itoyula kvv o vvhpie-

sa akinlashke, ish ahni hō?" im achi ma, "Ulhpesa ahni lishke. Aki vba binili kv̄t nan isht v̄m achukma i shala he puta k̄a ithana hok̄a," achi tok. "Kanihmik mv̄no v̄lla si achumka, nan ayoshoba ȳa ak ahvlayoshke, ish ahni hō?" achi ma; "Yv̄mma ak ahno chatuk; nan ashv̄chi sia kv̄t ithana li hokv̄t," achi tok.

I himmak o vba anumpa isht-v̄tta yv̄t pist ayv̄t ala cha, "Himmak ano chim anukfila hv̄t katiohmi cho?" im achi ma, Na sa yukpv̄shke; nitv̄k hollo nitv̄k vt mihinti hok̄a, achi tok. Ilv̄ppa mak achi kv̄t, nitv̄k hollo nakfish o achi tok keyu; amba nitv̄k holla ch̄i k̄a i mishv̄t asha Filāiti nitv̄k ak vt tok. V̄ba anumpa ishi yash osh, "Nitv̄k hollo nitv̄k ok mv̄no chim aachukma chatuk o? yakohmit issikkōv̄t ish itoyula kia?" achi ma, "Itvnaha ia la he keyu kv̄t o sa nukh̄aklo fena mv̄hli; yohmi kia nitv̄k hollo yokma vba Aki yokv̄no pit im asilhha li kv̄t v̄m achukma chatuk oke," achi tok. "Nitv̄k hollo ak osh nitv̄k achukma kv̄t inla k̄a chim i shali hō?" achi ma, "Achukma kv̄t nitv̄k inla moma k̄a i shali v̄m ahoba; Aki vba binili k̄a i nitv̄k holitopa yokv̄t," achi tok. "Cheki chilla ch̄i chim ahoba?" achi ma, "Yv̄mmak fena kv̄no ik sv̄m anukfelo ke tuk; yohmi kia ak ithanoshke. Aki vba binili kak osh ilv̄ppak okv̄no ithana hoke," achi ma,

“Ilap mak osh nana hō chim anukfilli kia chim v̄lhpesa hinla cho?”—“Ūlhpesa, ahni li; āiv̄lhpesa, micha v̄m v̄lhpesa hō nana k̄a isht v̄m anukfilla hinla hoke. “Chillikmvt v̄ba yakni ȳa ish ona hinla chim ahoba?” achi ma, “Uba yakni ȳv̄mma pisa la he ahni li kv̄t sa yukpa fen̄v̄shke,” achi tok. Ishki ȳa pisa fena hō, v̄ba anump’ eshi vt p̄isa hatuk osh, “Chishki ȳa ish i hollo cho?” achi ma, “Ūshki ȳa i hollo li fena mv̄hlishke,” achi tok. “Chishki, Chitokaka Chis̄vs Kilāist katimampo kak o ish i hollo kv̄t chim i shahli cho?” achi ma,—“Chis̄vs Kilāist ak o i hollo li kv̄t v̄shki i hullo li k̄a i shalihchi li hoke,” achi mvt, achakalinchit, “Ūshki ȳa i hollo li kv̄t Chis̄vs Kilāist i hollo li k̄a ak lāūechoshke,” achi tok. Ilv̄ppa mak achi na, ishki vt haklo mvt, nayukpvt “Ȳv̄m-mak osh v̄lhpesa; ȳv̄mma achi na, haklo li kv̄t sa yukpv̄shke; kv̄na hosh ilv̄ppa im ab̄v̄chi tok keyu, Chis̄vs ak bano tuk v̄m ahobv̄shke; Chis̄vs i hollo kv̄t v̄no a hollo k̄a i shalihchi k̄a, sa yukpv̄shke,” achi tok.

Illa ch̄i ka nit̄vk kanohmit āsha foka ma, wih̄vt mishema chohmi hō v̄mmona āiasha ch̄i hō ona tok. Chuka-ach̄v̄fa yamo kv̄shapvt āiasha, tikba yatuk ā āsha moma hō tikba ia ch̄i mvt i nakfi v̄hliha hash im anumpuli kv̄t ilv̄ppak o ahanchi tok. “Ā nakfi itibapishi li

ma, chi tikba aya la chishke; ish ahantashke. A nakfi a holitopa ma, himak a nitvk ano chi filvmmi la chi mak oke. Itibapishi li mvt vba Iki bieka anukchietot ish ahanta tok o nitvk inla ma anonti ita pisvt na pi yukpa hokbano ahni lishke. Chuka ilvppak inli ho itonlvt svlli hok mvno is sa pisa he tuk kia, chuka inla ho ont itonlvt svlla chi hoka chik sa piso ka chishke. Yohmi kia ik hvch ilbvsho kashke. A nakfi vhliha ma, hvs si akāiya pullashke; ilvppvt im vhlishe.”

Iki, ishki, ita tuklo kv̄t achukmalit apesachit, nuktalalit, apelahanchi na, illi tok. Anumpa im ishtāiopi kv̄t yvmmak o nana ka i miha mvt ilvppak o ahanchi tok. Aki ma, vshki hvsh ita tuklo hokvt it i hollot hvsh hihinla chike. Himak ano kiloh ita piso ka chi mak o yakoht itoyula lishke. Chekosi ak hvchi piso ka chi hoke: Yohmi kia ik hvch ilbvsho kashke. Vba āiachukma ona la chi pulla vm ahoba hoke. Hv̄tvk ilbvsha holihta okhisa itoyula tok nana kia, vba Iki vt i nukh̄aklo tok achi chatuk oka, a nukh̄aklokano, ahni lishke” achit in tāiyaha ma, vba hv̄tvk osh im ishilombish atuk ma, ant ishit vba yakni a isht ona tok pulla chishke.

Ulla holitopa yvt tok ilvppvt himonasi yovuno afoha achukma nan isht ilāiyukpa nitvk

nana ont taha he keyu, micha nan ik achukmo
kvt nitvk nana ona he keyu hq ahanta hoke.
Chahta vlla moma, peh hvtk āīena kvt moyu-
ma, yvmma iakāiya chi kvt im vlhtaha pul-
lashke.

H Y M N S .

I.

"Come children, learn to fear the Lord."

- 1 ŪLLA puta hŭchia ma,
Ūba Chiki oh ithŭna ;
Hŭchi yŭmohomi tok mŭt,
Nitŭk hŭchi falāīashke.
- 2 Anumpa holabi ato,
Hŭchi 'sunlŭsh ak o kano,
Okpulot ik a tobo hosh,
Ik a kuhuncho pullashke.
- 3 Nan isht-akanomi ano
Hŭsh i filŭmmi pullashke ;
Āīachukma bieka hō
Ikhana hŭchi bŭnnashke.
- 4 Hŭsh yŭmohomi tok okma,
Ūba hŭch Iki pulla kv̄t

Et hvchi nukhāklo hochā,
Chi okchalīncha hi oke.

II.

A Prayer for Children.

- 1 CHISVS fena chia hochā,
Ulla sia hoka
Is sa nukhāklo pullashke;
Chim āiahni lishke.
- 2 Chim āiahni bieka hosh,
A nukhāklot mvto,
Sa chukvsh atuk pulla ma
Fohuka pulla ho,
- 3 Yak hikia pulla li hosh,
Chisvs pulla hokvt
Ulla si akohmi kia,
Ik i hollo ka wa:—
- 4 Ahni bieka kash ocha,
Isht chi atalōa,
Shutik tvboka pilla ka
Pit e pihinlashke.
- 5 Ulla pi fena ho kia,
E chi āiokpanchi;
Ilvppa fena pulla ka
Ish pi nukhāklashke.

III.

Mercy of God in providing a Savior.

- 1 PIRI vba Chihowa
 Chitokaka chia ma,
 Hvtvk pilbvsha hokvt
 E chi hohoyoshke :
 Nan asilhha pia kv̄t
 Anumpa āīahli ka
 Pit e chim anumpulit
 Il āīasha hoke.

- 2 Hvtvk ilbvsha hoka
 Ish ī nukhāklo hochā,
 Chisvs holitopa ya
 Ish ema tok oke :
 Okchaya pullakbano ;
 Ish im ahni fehna hō,
 Chisvs chiso fena kv̄t
 Ūhtobvt illi tok.

- 3 Yvmohmi tok pulla ka,
 Hvtvk yoshoba yokvt
 Falamvt, Iki yoka
 Pit im asilhha cha,
 Ayoshoba puṭa ka
 Kanchit in tāīyahakmvt.

Chisvs pulla tok mak o,
Okchaya pullashke.

4 Ūba Piki chia ma,
Yoshoba pia mvto
Chisvs chiso fena ka
Il ahnihinchi hosh,
Chukvsh isht āiahli ka
Isht holitobli fenvt,
Il im antiakbano ;
Il ahni fenvshke.

REPEAT.

Ik yvmohmi āiahnit
Ish pi apela hok ma,
Pi chukvsh mominchi hosh
Il im antiashke.

IV.

" Oh when shall I see Jesus ?"

1 Nitvk nanta fena 'ko
Yakni 'lvppa issvt,
Ūba aholitopa
Ona la hinla cho ?

2 Nitvk nanta fena 'ko,
Chisvs fena hona

Ont pisvt, iba takla
Binili la chi cho ?

3 Chisvs āiasha mak o
Ona li hok mvto,
Si achukmaka he, peh
Bilia hi oke.

4 Himonasi fena ka
Uno sa fena kvt,
Chisvs in tvshka hocha
Hikia li hoke.

5 A Miko Chisvs ato
Tikba-hekvt aya
Hocha, nana a mihvt
Yak vm ahanchishke.

6 “Ik chi nukwiyo kashke ;
An tvshka chia hvt,
Um anumpa ha kvllot
Ish a halanlashke.”

7 Yvmohmi pulla tok ma,
Uno sa fena kvt
Chisvs a Miko fehna
Iakāiya la he.

8 An Chisvs fehna hona
Iakaya li kvt,

A sulli hok mak heto
Um vlhpiesashke.

9 An Chisvs fehna hoka
I sa hofaya wa ;
Sa okchaya takla kosh
Iakāiya la he.

10 Chisvs holitopa ma,
Is si apelakma,
Si okchaya takla kosh
Chim āiāhli lashke.

V.

Christ ready to save.

1 Hvrvk yoshoba chia ma,
Achukma haponaklo ;
Chisvs chi Okchalinchi vt
Āuet chi hohowvshke ;
Chisvs okvt
Āuet chi hohowvshke.

2 Setvn i yuka toba hosh
Chilbāiyasha fena ka,
Chim akostininchi kak osh
Chi hlakofichi bynna ;
Chisvs okvt
Chi hlakofichi bynna.

- 3 Ayoshoba ish aya hosh,
 Na palummi chinto ka
 Ish pihisa cha tuk oka,
 Chi nuktalali bvnna,
 Chisvs okvt
 Chi nuktalali bvnna.
- 4 Luak chinto nituk nana
 Issa he keyu hoka
 Apissanlit ish aya ka,
 Chi okchalinchi bvnna ;
 Chisvs okvt
 Chi okchalinchi bvnna.
- 5 Mihkvt āiokpuloka ma
 Chi ahlakofa hi o,
 Chi nukhaklo fena hochā,
 Chi vlhtobvt illi tok ;
 Chisvs okvt
 Chi vlhtobvt illi tok.
- 6 Nana ish āiashvcheka
 Chin lāua fena kia,
 Chisvs okvt uholinchit
 Chi kashofa hinlvshke.
 Chisvs okvt
 Chi kashofa hinlvshke.
- 7 Yohmi hoka Chisvs oka
 Ish i yimmi pullashke ;

Ish yohmi pulla hok mak osh
 Chi okchaya hi oke ;
 Chisv̄s oka
 Ish ī yimmi pullashke.

VI.

Prayer to the Holy Spirit.

- 1 SHILOMBISH Holitopa ma,
 Ish minti pulla cha,
 Hv̄tv̄k ilbv̄sha pia ha
 Ish pi yukpalashke.
- 2 Chishno pulla hokv̄t
 Pi chukv̄sh atuk ma
 Ish pī yuhbiechikbano ;
 E chim āiahnishke.
- 3 Shilombish Holitopa ma,
 Pim anukfila hv̄t
 Okhlilit kv̄nia hoka,
 Ish pi on tomashke.
- 4 Pi chukv̄sh nukh̄aklo yoka
 Ant pī hopohl̄v̄chi ;
 Il āīashv̄cheka yoka
 Ish pī kashofashke.

AYER

421

C 4745

W 947

1835

